



Wolfhalden
mit Weitblick

Ausgabe Juni 2016

WOLFSBLICK

Gemeinde-Mitteilungsblatt Wolfhalden



Neueröffnung Volg

Neueröffnung Volg in Wolfhalden mit Postagentur und Raiffeisen Bankomat



Schlüsselübergabe v.l.n.r. Ladenleiter Volg Wolfhalden, Hr. Käppeli, Raiffeisenbank Heiden Hr. Baumgartner, Feuerwehrkommandant Hr. Schmoker, Volg Bereichsleiter Hr. Sutter, Postagenturen Ostschweiz Hr. Bleisch



Ladenleiter Volg Wolfhalden, Hr. Käppeli, mit Angestellten

Nach erfolgreichem Umbau ist im Feuerwehrdepot der neue Volg-Laden mit Postagentur und Bancomat der Raiffeisenbank eröffnet worden.

Volg bezieht viele Artikel aus der näheren Umgebung: Brot teilweise von Patrick Ineichen, Eier von Bänziger, Fleisch von der Metzgerei Heis AG.

Damit ist im Dorf, neben dem Dorfhlädeli Heis in der Zelg, wieder eine attraktive Einkaufsmöglichkeit entstanden.



Brockenstube mit neuem Bus unterwegs



Unser Broki Bus war ein richtiger Oldi. Er war 24 Jahre alt und hatte 180'000 km auf dem Tacho. Nachdem er uns seine Dienste auf offener Strecke versagte, mussten wir uns ent-

schliessen, uns nach einem Ersatz umzusehen. Wir hoffen nun, dass uns der Neue wiederum viele Jahre dienen wird. Doris Kugler



Gemeindepräsident Gino Pauletti mit Volg Bereichsleiter Hr. Sutter

Aus den Verhandlungen des Gemeinderates

Neukonstituierung für das neue Amtsjahr 2016/2017

Auf das Ende des laufenden Amtsjahres (31.05.2016) sind von Seiten der vom Volk gewählten Behördemitglieder (Gemeinderat, Kantonsrat, Rechnungs- und Geschäftsprüfungskommission) keine Rücktritte eingereicht worden. Anlässlich der kürzlichen, konstituierenden Sitzung hat der Gemeinderat für das Amtsjahr 2016/2017 die Ressortverteilung in unveränderter Form wie folgt festgelegt:

Ressort	Leitung / Vorsitz
Präsidiales (Finanzen, Verwaltung)	Gemeindepräsident Gino Pauletti
Gemeindevizepräsidium	Heiko Heidemann
Entsorgung / Umwelt	Gemeinderat Eugen Schläpfer
Versorgung	Gemeinderat Peter Sonderegger
Hochbau	Gemeinderat Mario Wipf
Tiefbau	Gemeinderat Michel Sieber
Bauverfahren	Gemeinderätin Ursula Albrecht
Bildung	Gemeindevizepresident Heiko Heidemann

Betreuungszentrum Heiden (Regionales Pflegeheim) und

Bestattungsdienst Vorderland
Bei einem Kostenaufwand von Fr. 6'110'232.68 und einem Ertrag von Fr. 6'209'508.00 resultierte für das Betreuungszentrum Heiden im Jahre 2015 ein Betriebsgewinn in der Höhe von Fr. 99'275.32. Die Separatrechnung des Bestattungsdienstes Vorderland endete bei einem Aufwand von Fr. 145'150.20 und einem Ertrag von Fr. 146'094.91 mit einem Gewinn von Fr. 944.71. Der Gemeinderat hat von den beiden Jahresrechnungen 2015 zustimmend Kenntnis genommen.



Pass und Identitätskarte noch gültig?

Bald steht die Ferienzeit bevor! Damit Sie keine unliebsamen Überraschungen erleben, überprüfen Sie bitte Ihre Ausweise auf deren Gültigkeit.

Falls Sie eine neue Identitätskarte benötigen, sprechen Sie bitte persönlich mit einem Passfoto beim Einwohneramt Wolfhalden vor. Sie haben aber auch die Möglichkeit, die Identitätskarte direkt beim Passbüro in Herisau herstellen zu lassen. Das Passfoto wird direkt vor Ort kostenlos hergestellt.

Kosten für Erwachsene: Fr. 70.00

Kosten für Kinder: Fr. 35.00

Falls Sie einen neuen Pass benötigen, müssen Sie für die Beantragung beim Passbüro in Herisau vorsprechen. Eine Terminvereinbarung ist über die Internetseite des Passbüros möglich ([www.ar.ch / Departemente / Kantonskanzlei / Passbüro](http://www.ar.ch/Departemente/Kantonskanzlei/Passbuero)) oder per Tel 071 353 67 87. Wünschen Sie eine neue Identitätskarte sowie einen neuen Pass, steht das vergünstigte Kombi-Angebot zur Verfügung. Dies ist ebenfalls über das Passbüro in Herisau zu bestellen.

Kosten:	Erwachsene	Kinder
- Biometrischer Pass	Fr. 145.00	Fr. 65.00
- Kombi-Angebot (Biom. Pass und IDK)	Fr. 158.00	Fr. 78.00
- Notpass (nur 1 Jahr gültig)	Fr. 100.00	Fr. 100.00

In diesen Preisangaben sind die Versandkosten enthalten.

Bei allfälligen Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Einwohneramt Wolfhalden

Tel. 071 898 82 82 oder dorothea.bruehwiler@wolfhalden.ar.ch

Passbüro Herisau

Tel. 071 353 67 87 oder passbuero@ar.ch

Ergänzende Kommissionswahlen

Vollständiges Behördenverzeichnis für das neue Amtsjahr Basierend auf der neuen gemeinderätlichen Ressortverteilung sind die Kommissionen vom Gemeinderat wieder komplettiert worden. Das vollständige Verzeichnis über alle Gemein-debehörden, Kommissionen, Delegationen und Einzelfunktionen für das Amtsjahr 2016/2017 wird auf der Gemeinde-Homepage aufgeschaltet und zudem in einem Separatdruck demnächst in alle Haushaltungen verteilt.

Einbürgerungen

Mit dem abschliessenden Entscheid des Regierungsrates von Appenzell A. Rh. vom 19. April (der Gemeinderat hatte dem Gesuch zuvor am 12.01.2016 entsprochen) ist den Eheleuten Johannes und Sophia von Kempis von Plettenburg, geb. 1959/1961, sowie deren Tochter Helena von Kempis, geb. 1988, alle wohnhaft Alte Landstrasse 23, Wolfhalden, das Schweizer Bürgerrecht, das Landrecht von Appenzell A. Rh. und das Gemeindebürgerrecht von Wolfhalden verliehen worden.

Baubewilligungen

Die Baubewilligungskommission hat folgende Baubewilligungen erteilt bzw. Weitergeleitet:

- Gravag Erdgas AG, Industriestrasse 21, 9430 St. Margrethen, Abbruch Gastank samt Sockel sowie Wegmacherhütte Nr. 138 auf Parz. Nr. 379 und 422, Hinterergeten
- Künzler Edith, Steinackerstrasse 26, 8700 Küsnacht, Sanierung Nordfassade beim Wohnhaus Nr. 579 auf Parz. Nr. 845, Hueb
- Keller Roman und Susanne, Mühlegutstrasse 3, 9323 Steinbach, Ersatz Fenster und Eingangstüre, Einbau Schiebetüre beim Wohnhaus Nr. 1079 auf Parz. Nr. 1362, Hinterbühle
- Rüegg Patrick und Nagel Daniela, Wasen 606, Wolfhalden, Hochbeet und Umgebungsgestaltung auf Parz. Nr. 649, Wasen
- Barenbrücke Stefan, Högli 667, Wolfhalden, Erstellung Stützmauer mit Treppe auf Parz. Nr. 680, Högli
- Hohl René und Corinna, Buchholztrasse 94, 8053 Zürich, Einbau Luft/Wasser-Wärmepumpe und Speicherofen/ Abgasanlage beim Wohnhaus Nr. 431 auf Parz. Nr. 464, Oedlehn

Die Entsorgung-/Umweltschutzkommission...

...informiert die Grundeigentümer Dorf-Innertobel Der Abwasserverband Altenheim führt eine periodische Reinigung der Schmutz- und Regenwasserkanalisation der Gemeinde vom 13.6.-17.6.2016 durch.

Betroffen sind die Grundeigentümer Dorf - Innertobel. Diese Kontrollschächte und Kanäle befinden sich zum Teil auf privatem Grund. Die Reinigungsequipe wird diese Schächte

kurzzeitig zum Spülen öffnen oder von diesen aus arbeiten. Störungen werden jedoch auf ein Minimum beschränkt. Zur Förderung einer speditiven Arbeitsausführung ist die Reinigungsequipe auf die Mithilfe der Grundeigentümer angewiesen. Bei Fragen oder Unklarheiten wenden Sie sich bitte an den zuständigen Gemeinderat Eugen Schläpfer, Tel. 079 235 38 42.

Entsorgung-/Umweltschutzkommission

Handänderungen (17. April 2016 - 16. Mai 2016) GRUNDBUCHAMT WOLFHALDEN

Veräusserer	Erwerber	Parz. Nr.	Lage	Art des Grundstücks
Byland Hansruedi sel., Bleichstrasse (Erwerb: 14.11.1986 / 19.02.1997)	Byland Ursula, Küttigen	335	Unterwolfhalden	Brunnenhaus Nr. 1210, Gartenhaus Nr. 252, Wohnhaus Nr. 259, Wasserbecken, Wiese, Weide, Gartenanlage, fliessendes Gewässer, geschlossener Wald (5'667 m2 Grundstücksfläche)
Bruderer André, Dorf (Erwerb: 20.06.2002)	Schläpfer Erich und Beatrix, Rüti (zu je 1/2 Anteil Miteigentum)	219	Dorf	Garagegebäude Nr. 53, Wohnhaus Nr. 52, Gartenanlage (582 m2 Grundstücksfläche)
Winkler Rico, Hinterergeten (Erwerb: 19.04.2011)	Winkler Carina, Hinterergeten	1/2 ME an 403	Hinterergeten	Wohnhaus Nr. 112, Gartenanlage (179 m2 Grundstücksfläche)
Niederer Erich und Christine, Hinterhasli (Erwerb: 10.07.1986 / 23.02.2016)	Glanzmann Ramon und Jessica, Stachen (zu je 1/2 Anteil Miteigentum)	24	Weinhalde	Garagegebäude Nr. 987, Wohnhaus Nr. 912, Gartenanlage (824 m2 Grundstücksfläche)
Hartmann Peter, Mühltoibel (Erwerb: 23.03.1979)	Steuer Michael und Carmen, Oberdorf (zu je 1/2 Anteil Miteigentum)	1301	Mühltoibel	Pergola Nr. 1111 (Teil), Wohnhaus Nr. 996, Strasse, Weg, übrige befestigte Flächen, Gartenanlage (760 m2 Grundstücksfläche)

Wir gratulieren den Jubilarinnen und Jubilaren ganz herzlich zum Geburtstag und wünschen weiterhin gute Gesundheit.

- 11.06.1924 Hohl-Lutz Martha, Kronenstrasse 196, 9427 Wolfhalden
- 03.06.1926 Schläpfer-Niederer Annie, Unterlindenberg 208, 9427 Wolfhalden
- 05.06.1930 Rohrer-Badertscher Dorothea, Dorf 1129, 9427 Wolfhalden
- 19.06.1932 Gut-Niederer Hanna, Rosenberg 302, 9427 Wolfhalden
- 26.06.1933 Keller-Suter Konrad, Hinterlochen 326, 9427 Wolfhalden
- 01.06.1936 Bodmer Peter, Lüchli 320, 9427 Wolfhalden
- 28.06.1936 Kobel-Bänziger Gertrud, Unterwolfhalden 1117, 9427 Wolfhalden

Trauungen, Geburten, Todesfälle, Zuzüge:

Trauung:

- Singenberger Pascal und Singenberger-Julier Tina getraut in am 15.04.2016
- Antemann Martin und Schindler Liliane, getraut in Rehetobel am 29.04.2016

Geburt:

- Ith Samira-Noelia, geboren am 04.05.2016 in Heiden AR, Tochter des Geisser Robin und der Ith Martina
- Schwarz Quentin, Geboren am 25.04.2016 in St. Gallen SG, Sohn des Schwarz Patrik und der Schwarz Stefanie

Todesfall:

- Wiget Astrid Maria, gestorben am 07.05.2016 in Davos GR, geboren 1956

Zuzüge:

- Tobler Felix und Esther, Bleichstrasse 270, 9427 Wolfhalden

Computer Support


Alte Landstrasse 24 ■ 9427 Wolfhalden
Telefon 071 891 31 48 ■ E-Mail: info@clickmedia.ch

SIMON ENZLER PRIMATSPHÄRE



FREITAG, 7. OKTOBER 2016 KURSAAL HEIDEN

Tickets: www.kulturkiosk.ch,
Bahnhof Heiden, Die Post oder
Telefon 0900 325 325 (CHF 1.19/Min. ab Festnetz)


**Malereiwerkstatt
Pivac GmbH**
 +41 79 769 03 58
malerei@pivac.ch

Unverbindliche
Beratung und
Kostenvoranschläge

Inhaber M. Pivac
 Vorderdorfstrasse 58
 9427 Wolfhalden
www.pivac.ch

**Malerarbeiten • Naturfarben
Spachteltechnik • Tapezieren**

Bericht zur 22. Hauptversammlung der Guggenmusik Wolfs-Hüüler Wolfhalden



hinten: Manuela (Aktuarin bis 2016), Andrina, Thomas, Reto, Yvonne (Mitglied 1994 - 2016). vorne: Marco, Denise (neue Aktuarin), Reto, Leif (Gründungsmitglied 1994 - 2016)

Pünktlich begrüßte der Präsident Marco Streuli fast alle Mitglieder des Wolfsrudels zur 22. ordentlichen Hauptversammlung am Freitagabend, den 29. April 2016, im Saal der Krone in Wolfhalden. Ziemlich zügig konnten die traktandierten Geschäfte behandelt werden und der Jahresbericht des Obergügers Reto Streuli entlockte der Zuhörerschaft manchen Lacher

und weckte Erinnerungen an musikalische Höhepunkte und amüsante Begebenheiten während der letzten Fasnachtsaison. Im Vorstand ergab sich in Folge Mutterschaft eine Neubesetzung und im gleichen Zusammenhang wurde die Organisation der Tourenplanung für die kommende Saison ebenfalls neu vergeben. Das Gründungsmitglied Leif Gehrig

und die Cinellen spielende Yvonne Wissenbach verlassen beide nach 22 Jahren das musikalische Rudel. Bei der Übergabe der Dankesgeschenke durch den Vorstand würdigten alle Wölfe den unglaublichen Treueinsatz mit "Standing Ovations". Dafür wurden im Gegenzug zwei Neueintritte für das Rhythmus - Register verzeichnet. Ausserdem durften 2 Mitglieder eine Anerkennung für vollständigen Probenbesuch entgegen nehmen. Bevor das Kronenteam das Nachtessen servieren durfte, wurden noch

die ersten Daten der kommenden Saison bekannt gegeben. Der Neumitglieder - Anlass findet am Mittwoch, den 24. August 2016, im Kronensaal in Wolfhalden um 20.15 Uhr statt. Wer sich vorab schon informieren oder anmelden will, nimmt bitte auf unserer Homepage www.wolfshueler.ch per Email herzlich gerne Kontakt auf. Unsere beliebte Hüüler-Nacht findet am 14. Januar 2017 statt, an dieser wird dann auch unser neues Kostüm vorgestellt.

Text+Bild: Yolanda Lötscher

STOCKER PARKETT
TEPPICHE STOCKER
STOCKER SÄTTLER
POLSTER STOCKER

Lukas Stocker • Sonder 645 • 9427 Wolfhalden

Mobil 079 - 405 63 20 • Telefon 071 - 890 03 27
Fax 071 - 890 03 28 • stocker_lukas@hotmail.com

Wir schaffen Verbindungen!

Elektra-Korporation Wolfhalden • Ihr Partner für Energie und Telematik
Dorf 39 • 9427 Wolfhalden • **24h-Service-Tel. 071 891 28 89** • info@ekw.ch • www.ekw.ch

Polarity Therapie

wird von den meisten
Zusatzversicherungen anerkannt

ganzheitliche Körpertherapie, Gespräche, Ernährung
und Bewegung - für das innere und äussere Gleichgewicht

Termine nach Vereinbarung - ich freue mich auf Sie

Insel der Gesundheit - Malima M. Vetsch, dipl. Polarity-Therapeutin, 9426 Lutzenberg
Haufen 369 071 880 03 54 079 306 58 53 polarity.malima.vetsch@hispeed.ch

Sanitäre Anlagen Spenglerei Blitzschutz

Alpiq InTec Ost AG
Dorf 48, 9427 Wolfhalden
T +41 71 891 26 37
F +41 71 891 26 67
info.ait.wolfhalden@alpiq.com

ALPIQ

Augsti Weihnachtsmarkt

**Achtung neues Datum !!**

Dieses Jahr findet der Weihnachtsmarkt in der Augsti wieder statt... allerdings eine Woche früher:

am 18. + 19. November 2016. Das Konzept der letzten Jahre wird beibehalten: klein aber fein. Wie seit Jahren begrüssen

Euch Rita und Peter Caluori an ihrem "open house".

Ab sofort nehmen wir Anmeldungen für unsere Marktstände entgegen:

Claudia Friedli Tel. 071 888 08 09 (nachmittags) oder claudiafriedli@hotmail.ch
Verein Augsti Peter Caluori

Mein erster Berater.



Meine erste Bank.

Zuhören. Verstehen. Neue Möglichkeiten entdecken. Das sichere Gefühl gewinnen, richtig zu entscheiden. Mit diesen Qualitäten wächst eine Partnerschaft heran, auf die sich Private und KMU bei der St.Galler Kantonalbank durch und durch verlassen können. Das hat sie für viele zur ersten Bank gemacht. sgkb.ch

Bahnhofstrasse 52, 9424 Rheineck
Telefon 071 888 52 88



**St.Galler
Kantonalbank**

28. April 2016 Tag des Feuers:



Schule Wolfhalden, Unsere Regiwehr bot den Schülerinnen und Schülern unserer Schule am Tag des Feuers einen eindrücklichen, faszinierenden und unvergesslichen Tag. Die Veranstaltung war hervorragend organisiert und das Programm konnte beinahe reibungslos und unfallfrei über die Bühne gebracht werden. Gefahren erkennen, richtig im Brandfall reagieren und den Umgang mit Feuer respektvoll erleben - das waren die leitenden Themen für den Grossanlass in der Schule, der alle sechs Jahre im Auftrag der Assekuranz AR durch den Appenzellischen Feuerwehrverband (AFV) an allen Schulen im Kanton organisiert und durchgeführt wird. Der Anteil an Unterricht - erteilt durch die Lehrkräfte - war angemessen durchdacht. So erhielten

zum Beispiel die Mittelstufenkinder einen Einblick in die Geschichte des Feuers und in die Entwicklung der Feuerwehr. Die Feuerwehrfrauen und -Männer packten die zuhörenden und tatkräftig mitarbeitenden Schülerinnen und Schüler mit enormer Professionalität und engagierter Begeisterung für ihre Arbeit und ihren Einsatz bei der Regiwehr. So konnten die Unterstufenschüler die Kraft des Löschwassers mit eigenen Händen erfahren und der Ausflug in luftige Höhe auf dem Hubretter war für die Oberstufenschülerinnen und Schüler im wahrsten Sinne des Wortes ein echter Höhepunkt! Die Schulleitung und die Lehrerschaft der Schule Wolfhalden dankt der Regiwehr Heiden-Grub-Eggersriet-Wolfhalden für den grossartigen Einsatz!

**GUTMANN PLATTENBELÄGE**

www.gutmann-plattenbelaege.ch

9427 Wolfhalden
Tel. 079 243 04 07

**Schelling Ofenbau**

Keram. Wand- und Bodenbeläge

AG

079 / 412 39 87

**Martin
Sonderegger**

Obereggerstr. 6
**9410 Heiden
9035 Grub AR**

078 / 944 99 28

**Bernadette
Breitenmoser**
eidg. Dipl.
Plattenlegerchefin

Tel. 071 891 62 77
Fax 071 891 62 67

www.schellingofenbau.ch • info@schellingofenbau.ch

Eröffnung im Museum Wolfhalden



Am 1. Mai 2016, dem Tag der Arbeit, gingen die Türen des Museums wieder auf. Auch dieses Jahr hat der Präsident Ernst Züst wieder eine Sonderausstellung unter dem Thema "Grenz-

besetzung 1914/1916" mit seinem Team auf die Beine gestellt. Diese Sonderausstellung erinnert uns an eine böse Zeit vor mehr als hundert Jahren. Zusammengestellt ist sie aus

einer Bildersammlung der damaligen 6. Division, einem Geschenk von Hauptmann Graf, Kommandant Füs. Kp 1784, an seine Wehrmänner. Darin enthalten sind auch Bilder der

Landwehr Bat 161, der unsere Grossväter angehörten. Trotz militärischer Geheimhaltung wissen wir, dass diese Truppen an der Grenze des Engadins bis ins Münstertal Dienst taten. Mit

Elektrokontrollen

norm kontroll

- ✓ Periodische Kontrollen
- ✓ Schlusskontrollen
- ✓ Abnahmekontrollen
- ✓ Beratung
- ✓ Netzanalysen

norm-kontroll.ch
Staad | Rheineck | Wolfhalden
info@norm-kontroll.ch

T 071 888 89 89

Lorenzo Morina
Elektro Projektleiter mit Eidg. FA



einem Geschenk aus der Sammlung Blatter lernen wir den Dienst im tiefsten Winter kennen. Ebenso sind auch diverse Uniformen, Schuhe und Utensilien

«ICH FÜHLE MICH UM 10 JAHRE JÜNGER ...»

WIDEX UNIQUE™

... DANK WIDEX UNIQUE HÖRGERÄTEN!», sagt Pepe Lienhard. Und wann starten Sie Ihre Verjüngungskur?

Testen Sie jetzt exklusiv bei acustix kostenlos und unverbindlich die Weltneuheit Unique von Widex! Damit wir uns genügend Zeit reservieren können, bitten wir um telefonische Terminvereinbarung.

acustix Heiden
Poststrasse 24 · 9410 Heiden
Telefon 071 888 83 83
heiden@acustix.ch

acustix

Öffnungszeiten: Mo bis Fr 08.00 – 12.00 und 13.30 – 17.30
Sa nach telefonischer Vereinbarung

JETZT kostenlos Batterien!
Beim Kauf eines Widex Unique erhalten Sie gegen Abgabe dieses Inserates den ersten Jahresbedarf an Batterien kostenlos.



aus dieser Zeit ausgestellt. Ein Besuch im Museum Wolfhalden lohnt sich in jedem Fall, was auch die zahlreichen Besucher am Eröffnungstag bestätigten. Das Museum ist jeweils am Sonntag von 10-12 Uhr geöffnet.

Bild+Text: Gaby Weber

Littering Day 2016 der Schule Wolfhalden



Wir räumen Wolfhalden auf! Wir hatten am 2. Mai den Littering Day, da hat die ganze Schule - also vom Kindergarten bis zur Oberstufe - in Wolfhalden aufgeräumt. Ich war in der Gruppe Biene mit Frau Birch-

ziemlich viel Müll zusammengekommen! Autoreifen, Radio, Dosen, Zigarettenstummel, Unterhosen, Plastikbäume, Felgen



meier und Frau Wild. Wir waren eine von 20 Gruppen. Wir mussten den Weg hinter der HWB bis zur ehemaligen Pizzeria Bella Vista und dann bis ins Hasli hinunter Abfall sammeln. Da ist

und halt eben viel Abfall! Wir haben alles zum Sportplatz geschleppt. Da gab es dann ein Schubkarrenrennen, wo wir alle den Abfall sortieren mussten. Zum Zmittag gab es Hot Dogs. Für mich war das ein erlebnisreicher Tag und wir haben Wolfhalden aufgeräumt!

Von Amra, 5. Klasse

Überraschung beim Rock the Wolves

Dieses Jahr bietet das Gratis Openair Rock the Wolves 3 Tage Rock'n Roll.

Freitag Spielen: Catfish aus der Schweiz und anschliessend kommt Nazareth.



Nazareth ist eine im Jahr 1968 gegründete britische Hardrock-Band aus Schottland.

Zusammen mit anderen Bands der ersten Hardrock-Generation wie zum Beispiel Led Zeppelin, Deep Purple, Uriah Heep und Black Sabbath war die Band maßgeblich an der Prägung des Hard Rock beteiligt und legte auch einen Grundstein für den Jahre später aufkommenden Heavy Metal. Ihre bekanntesten Alben sind aus dem Jahr 1973 Razamanaz und Loud 'n' Proud sowie Hair of the Dog aus dem Jahr 1975. Die einzelnen Bandmitglieder waren auch in zahlreichen Soloprojekten tätig. Mit knapp 60 Millionen verkaufter Alben weltweit sind sie zusammen mit den Simple Minds die international bekannteste Musikgruppe aus Schottland. Samstags beginnt es mit dem Newcomer-«Bandwettbewerb» danach

- Joung Ravens (CH)
- Obsidian Black (CH)
- Underskin (CH)
- Stacie Collins (USA)
- Wolf and Band (CH)

Stacie Collins ist auch keine Unbekannte. Sie war schon einmal bei Rock The Wolves und wird erneut Wolfhalden einheizen mit ihrem neuen Album

Sometimes Ya Gotta... von Rockröhre Stacie Collins aus Nashville und man braucht gar nicht allzu viel Phantasie, um bereits nach einem ersten Hörerindruck diese Phrase zu komplettieren - sometimes ya gotta (rock out bad-ass), sometimes ya gotta (take the blues and nail it down to the floor), sometimes ya gotta (sing your heart out and blow the harp like the devil) oder einfach: sometimes ya gotta (make such a fine record like this one)! Ja, so in etwa könnte es heißen, angesichts der Qualitäten dieser Powerhouse-Akteurin und ihrer kräftig abrockenden Studio-band der Extraklasse. Stacie Collins ist bereits eine echte Hausnummer in den Staaten, wenn es um satten Roots Rock mit Southern Boogie, Blues und etwas Country geht, mit Sometimes Ya Gotta... sollte sie auch die Rock'n Roll-Herzen hier bei uns im Sturm erobern! Sonntagsprogramm:

- Rock-Gottesdienst mit Pfarrer Andreas Ennulat
- The Flying Koteletts (CH)
- Roli Waespi's Westband (CH)
- Matrix Band (CH)

Bauherrenregel 59:

**GLAS AM GEBÄUDE,
FÜR MEHR DURCHBLICK
UND FREUDE.**

9451 Kriessern
www.luechinger-metallbau.ch

LÜCHINGER
METALL • GLAS • TÜR & TOR



Wolfhalden
mit Weitblick

Einladung zum Neuzuzügerapéro 2016

- Wann:** Mittwoch, 15. Juni 2016 um 18.30 Uhr
- Wo:** Parkplatz Landgasthof Krone
- Programm:**
- Erkundungswanderung mit Peter Eggenberger über den Oberlindenberg-Hinteregg-Kaltenbrunnen-Luchten-alte Landstrasse-Dorfzentrum
 - anschliessend Besichtigung vom Museum Wolfhalden bis 20.00 Uhr
 - um 20.00 Uhr Apéro mit kleinem Imbiss im Kronensaal
 - Informationen rund um Wolfhalden vorgestellt durch Gemeindepräsident Gino Pauletti und die verschiedenen Vereinsvertreter
 - anschliessend gemütliches Zusammensein mit Informationsaustausch

Anmeldung bitte bis am 8. Juni 2016 an:

Einwohneramt Wolfhalden
Dorothea Brühwiler
Dorf 36
9427 Wolfhalden
Tel. 071 898 82 82
dorothea.bruehwiler@wolfhalden.ar.ch

AüB feiert sein 20-jähriges Bestehen...



AüB-Wirtschaftsnews

www.AüB.ch

Ausgabe Juni 2016

...und diskutiert die Nahversorgung

Am 11. Mai 2016 durfte der AüB-Präsident Norbert Näf 60 Personen zur 20. Mitgliederversammlung des Vereins Appenzellerland über dem Bodensee (AüB) begrüßen. Anschliessend moderierte Roger Fuchs in gewohnt pointierter Art das Podium zur Frage: Wie kaufen wir in Zukunft ein? Die Frage nach einer vielseitigen und nachhaltigen Nahversorgung wird unsere Region auch künftig fordern. Als positives Zeichen hat gleichentags der Volg in Wolfhalden einen Laden eröffnet.

Anlässlich des 20-jährigen Jubiläums durfte der Verein AüB die Gratulation von Regierungsrätin Marianne Koller und Landesfährich Martin Bürki entgegennehmen. Marianne Koller lobte die typisch vorderländerische Weitsicht, mit AüB die Herausforderungen der Zukunft gemeinsam anzupacken und Wirtschaft, Politik, Kultur und Gesellschaft an einen Tisch zu bringen.

Dass der Verein AüB die Rolle als Koordinationsplattform und Initiant von Zusammenarbeit ernst nimmt, zeigte der Geschäftsbericht 2015.

So haben sich fünf Mitgliedsgemeinden unter Federführung von AüB zur Energie-Region zusammengeschlossen und gehen den Weg in Richtung einer nachhaltigen Energieversorgung weiter. Die Geschäftsstelle hat mit allen neun Mitgliedsgemeinden Grundlagen für die Zusammenarbeit im Bereich der Oberstufen erarbeitet. Sie hat mit dem Beruferkundungstag 150 Schülerinnen und Schülern der 2. Sekundarklassen einen Einblick in 38 Betriebe aus der Region und in 34 Berufe ermöglicht. Ein Projekt, das Wirtschaft und Schule näher rücken liess. Der Beruferkundungstag wird auch 2016 durch die Geschäftsstelle des AüB organisiert. Die Jahresrechnung des Vereins wurde geprüft und genehmigt. Sie schliesst bei einem Ertrag von CHF 79'588.30 und einem Aufwand von 73'721.20 mit einem Gewinn von CHF 5'867.10. Das anschliessende Podium widmete sich der Zukunft der Nahversorgung. Mit Bio-Bäuerin Sandra Böhm, Urs Schmidlin, Geschäftsführer des Bioladens BIONAT und Mitglied des Handwerker- und Gewerbevereins Heiden, Thomas Baumgartner, Direktor Appenzellerbahnen und Verwaltungsratsmitglied Mercato Shop AG sowie Dominique Locher, CEO von LeShop.ch war das ganze Spektrum von kleinen und grossen Versorgern vertreten. Sie waren sich darin einig, dass sie alle unterschiedliche Kundenbedürfnisse befriedigen und es auf dem Markt Platz für alle gibt. Uneinig waren sie sich jedoch in der Frage, was unter dem Begriff Nahversorgung zu verstehen sei. Während Dominique Locher darunter die Lieferung bis an die Haustür verstand, betonte Sandra Böhm, dass die Nahversorgung unmittelbar an die regionale oder gar lokale Produktion geknüpft sei.

Abschliessend brachte es Landesfährich Martin Bürki auf den Punkt: Es mache keinen Sinn, die unterschiedlichen Anbieter gegeneinander auszuspielen. Hingegen sei zu betonen, dass die kleinen Läden und Anbieter einen Beitrag zum sozialen Dorfleben leisteten. Hier könnten Begegnungen stattfinden und man könne auch mal einen Schwatz halten.

Das sei beim Einkauf per Online-Bestellung nicht möglich.

Das Appenzellerland über dem Bodensee umfasst die Gemeinden Grub, Heiden, Lutzenberg, Rehetobel, Reute, Wald, Walzenhausen, Wolfhalden sowie den Bezirk Oberegg und präsentiert an dieser Stelle regelmässig Wirtschaftsnachrichten aus der Region.

Kontakt:
Appenzellerland über dem Bodensee, Schwendistrasse 3, 9410 Heiden,
www.AüB.ch, Geschäftsführerin Katja Breitenmoser, Tel. 079 413 58 24, Email:
katja.breitenmoser@aueb.ch, Liken Sie uns auf www.facebook.com/aueb.ch

Eingesandtes Homepage der Gemeinde

Eine Anfrage, eine Bitte, keine Antwort. Nachdem es uns schon im Herbst nicht möglich war die Resultate der Nationalratswahlen unserer Gemeinde zu verfolgen, richtete ich nach den Abstimmungen vom 28. Februar eine Anfrage an die Gemeindeverwaltung / an den Gemeindepräsidenten und sämtliche Mitglieder des Gemeinderates, warum es auf der Homepage Wolfhalden nicht (mehr) möglich ist, die Wahl-/ Abstimmungsergebnisse zeitnah und benutzerfreundlich zu publizieren! (Es wird nämlich le-

diglich ein Link zum Kanton = www.ar.ch angegeben, der nicht weiterführt). - Mit Verweis auf die Internetseiten der umliegenden Gemeinden, auf denen diese Informationen prompt zu Verfügung gestellt werden, bat ich um eine Antwort. Schade, diese ist - auch nach 10 Wochen warten ausgeblieben. Darum meine "offene Anfrage": wie ist die Strategie des Gemeinderates betreffend Kommunikation mit der Bevölkerung? Welchen Stellenwert hat die Homepage?

Urs-Peter Frey, Sonder, Wolfhalden



Café-Restaurant Blume

9427 Wolfhalden Plätzle 471

Donnerstag, 30. Juni 20.00 Uhr

„Stobete“

MIT CHÄSFLADE & GRÜNER SALAT

Wir freuen uns auf Euren Besuch
Fränzi und das Blueme-Team
Voransmeldungen unter 071 740 14 04



menzi
haustechnik ag
sanitär • heizung • gas

Philipp Hohl

Inhaber

unterhalt & service
badsanierungen

079 949 33 35

071 888 88 05

ph.hohl@bluewin.ch

Mühltoibel 514

9427 Wolfhalden

Kühles auch für die heisseren Tage

Gerne beraten wir Sie über unser Sortiment.

071 898 89 42

EWH
Elektro-Shop

Kirchplatz 1 9410 Heiden
www.ewheiden.ch

Elektro • Telematik • Energie • Heizung



Erfolgreiche Wolfhändler-Kids Steffi Braune, Carmen Rölli, am St. Galler Auffahrtslauf. Von links nach rechts Katrin Rölli, Marc Braune

Bild+Text: Renata Rölli

gesucht ab sofort:
für Privathaushalt in Wolfhalden

Reinigungskraft
1x wöchentlich, sicher 4 Stunden.
Gute Bezahlung.

Nur mit SVA-Abrechnung und Lohnausweis.

Interessiert?
Tel 071 226 46 60 (werktags zu Bürozeiten)

Laientheater Wolfhalden mit neuem Präsidenten



v.l.n.r. Gertrud Forrer (Beisitzerin), Hans Schmid (Regie), Roland Benz (Präsident), Roger Kugler (Aktuar), Carolin Kugler, Heinz Kuster (Kassier)

An der Hauptversammlung des Laientheaters Wolfhalden wurde Roland Benz als Nachfolger von Carolin Kugler-Müller als neuer Präsident gewählt. Nach dem feinen Nachtessen im Ochsen, Zelt, begrüßte die Präsidentin Carolin Kugler alle Mitglieder des Laientheaters Wolfhalden zur HV 2016 nochmals und ging gleich zu den ordentlichen Geschäften über. Bei den Mutationen stand nur der Rücktritt der Präsidentin Carolin Kugler an und da sie beim letzten Stück auch Regie geführt hatte, musste auch diese Stelle neu besetzt werden. Sieben Jahre lang war sie Präsidentin vom Laientheater. Sie hat es mit Gertrud Forrer zusammen 2009 gegründet und tritt infolge Wegzug aus der Gemeinde und einer gewissen "Vereinsmüdigkeit" zurück. Heinz Kuster hielt eine kurze Abschiedsrede und überreichte ein Abschiedsgeschenk. Anschliessend wurde sie als Ehrenmitglied aufgenommen. Die verbleibenden Geschäfte konnten danach in Rekordtempo abgehandelt werden und mit grosser Freude als neuer

Präsident Roland Benz, Lutzenberg und als Regisseur Hans Schmid, Wolfhalden, gewonnen werden. Dieses Duo wurde natürlich mit viel Applaus von den übrigen Mitgliedern einstimmig gewählt. Alle freuen sich auf die Zusammenarbeit mit ihnen im 2017 und somit steht nur noch das Lesen und Aussuchen eines neuen Theaterstückes auf der Pendenzenliste. So schloss Carolin Kugler zum letzten Mal die Hauptversammlung des Laientheaters Wolfhalden und leitete umgehend zum feinen Dessert aus der Ochsenküche über. (pd)

Petra Perthel
Physiotherapie & Massage

Badstrasse 31
9410 Heiden

Termine nach Vereinbarung
Tel: 071 89 111 49

petraperthel@outlook.com
dipl. Physiotherapeutin
SRK, Yogalehrerin,
Körpertherapeutin

Das «**Gratis-Open Air**»
10./11./12. Juni 2016
Wolfhalden
Freitag, 10. Juni 2016 ab 17:00 Uhr
• Catfish (CH)

Nazareth (UK)
Geländeöffnung: 17:00 Uhr
Gelände offen bis ca. 23:30 Uhr

Samstag, 11. Juni 2016 ab 12:00 Uhr
• Newcomer-«Bandwettbewerb»
• Joung Ravens (CH)
• Obsidian Black (CH)
• Underskin (CH)

STAGIE COLLINS (USA)
• Wolf and Band (CH)

Sonntag, 12. Juni 2016 ab 10:00 Uhr
• Rock-Gottesdienst mit Pfarrer Andreas Ennulat
• The Flying Koteletts (CH)
• Roli Waespi's Westband (CH)
• Matrix Band (CH)

Food&Drinks!
www.rockthewolves.ch

Ab Juni in Wolfhalden

Malerei & Bodenlegergeschäft
von Haxhi Shala
Tel. 071 879 06 40 Fax. 071 879 01 30
haxhishala7@bluewin.ch

Schnapschuss des Monats

Fr 3.6. 20:15	Grüsse aus Fukushima	12/10	D
Sa 4.6. 17:15	Ein Mann namens Ove	12/10	D
Sa 4.6. 20:15	Son of Saul	16/14	OV/d
So 5.6. 15:00	Angry Bird	8/6	D
So 5.6. 19:15	The Man Who Knew Infinity	12/10	E/d
Di 7.6. 20:15	Room	12/10	D
Fr 10.6. 20:15	Valley of Love	12/10	F/d
Sa 11.6. 17:15	Das Dschungelbuch	8/6	D
Sa 11.6. 20:15	Ein Hologramm für den König	14/12	D
So 12.6. 15:00	Angry Bird	8/6	D
So 12.6. 19:15	Eddy the Eagle	6/4	D
Di 14.6. 20:15	The Man Who Knew Infinity	12/10	E/d
Fr 17.6. 20:15	Mountains May Depart	16/14	JAP/d
Sa 18.6. 17:15	Gyrtschachen – von Sünden, Sofas und Cervelats	12/10	dialekt
Sa 18.6. 20:15	Money Monster	14/12	D
So 19.6. 15:00	Das Dschungelbuch*	8/6	D
So 19.6. 19:15	Valley of Love	12/10	F/d
Di 21.6. 20:15	Mountains May Depart	16/14	JAP/d
Fr 24.6. 20:15	Mare Nostrum - Ein Konzert. Eine Reise	6/4	OV/d
Sa 25.6. 17:15	Truth	10/8	D
Sa 25.6. 20:15	Fathers & Daughters**	14/12	D
So 26.6. 15:00	Zootopia	6/4	D
So 26.6. 19:15	Nice Guys	16/14	D
Di 28.6. 20:15	Money Monster	14/12	D
Fr 1.7. 20:15	Fathers & Daughters	14/12	D
Sa 2.7. 17:15	Gyrtschachen – von Sünden, Sofas und Cervelats	12/10	dialekt
Sa 2.7. 20:15	Nice Guys	16/14	D
So 3.7. 15:00	Kung Fu Panda 3	6/4	D
So 3.7. 19:15	Truth	10/8	D

*Kindernachmittag: inkl. FRISCO Rakete

** Frauenabend: inkl. GOBA-Cocktail «Schlingel»

Rosenbar jeweils am Freitag und Samstag ab 19:30 offen
www.kino-heiden.ch

Ihr Anlass: Kino mit Bar zu vermieten»»
Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte. 071 891 36 36



Martin Kreis, Wolfhalden, Frühlingsgefühle?

Ihre neue Mietwohnung

STAPFEWIS RHEINECK

3 1/2 ZIMMER ab 1500.-*	4 1/2 ZIMMER ab 1780.-*	3 1/2 ATTIKA ab 1'960.-*	4 1/2 ATTIKA ab 2'190.-*
--------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

GOLDINGER Immobilien Treuhand AG
9015 St.Gallen
Tel. 071 313 48 55
miete@stapfewis.ch

ÖFFNUNGSZEITEN Bibliothek:
Dienstag: 15:30 bis 17:00 Uhr
Donnerstag 17:00 bis 18:30 Uhr
Samstag 9:00 bis 10:30 Uhr



Veranstaltungskalender

Wann	Datum	Uhrzeit	Wer	Was	Wo
Mi.	01. Jun.	10.00 - 12.00 Uhr	Gemeinde	Kommissionsabend	Kronensaal
Do.	02. Jun.	10.00 Uhr	Seniorenverein	Seniorinnen- / Senioren – Ausflug ins Schiefertafelmuseum, Elm GL	Kirche Wolfhalden
Mo.	06. Jun.	09.00 -11.00 Uhr	Pro Juventute	Mütter / Väterberatung Tel. Anmeldung: 077 437 44 15	im Dorfschulhaus
Fr.	10. Jun.	ab 17.00 Uhr	Verein Rock The Wolves	Gratis-Openair	Im Schönenbühl
Sa.	11. Jun.	ab 12.00 Uhr	Verein Rock The Wolves	Gratis-Openair	Im Schönenbühl
So.	12. Jun.	ab 10.00 Uhr	Verein Rock The Wolves	Rock-Gottesdienst mit Andreas Ennulat	Im Schönenbühl
Mi.	15. Jun.	18.30 Uhr	Gemeinde	Neuzuzüger Apero	Kronensaal
Fr.	17. Jun.	20.30 Uhr	Leseg. Tanne	Versammlung	Rest. Bäbli
Fr.	17. Jun.	20.15 Uhr	Leseg. Aussertobel	Versammlung	Rest. Ochsen
Mo.	20. Jun.	20.15 Uhr	Leseg. Hasli	Versammlung	Bodenmühle
Do.	30. Mai	11.45 Uhr	Frauenverein	Z'mittag für Seniorinnen und Senioren	Rest. Ochsen
Do.	30. Jun.	20.00 Uhr	Rest. Blume	Stobete mit der Patronatskapelle Appenzeller Vorderländer	Rest. Blume

Jeden Mittwoch: Brockenstube Kronenstrasse offen von 13.30 - 16.00 Uhr, ab Mai jeden ersten Samstag des Monats von 09.00 - 11.00 Uhr

Jeden Sonntag: Ortsmuseum Kronenstrasse geöffnet von 10.00 - 12.00 Uhr

Herausgeber: Gemeinde Wolfhalden
Layout & Koordination: Clickmedia, Richard Vuissa, Wolfhalden
Erscheinung: letzte Woche des Vormonats

Redaktionsschluss: 16. des Vormonats um 16.00 Uhr

Eingesandtes entspricht nicht immer der Meinung des Redaktionsteams. Solange der Inhalt vertretbar ist, veröffentlichen wir dies im Interesse aller. Die Verfasser sind in jedem Fall verantwortlich und im Kürzel oder Namen identifizierbar.

Inserate-, Beitragsannahme, Veranstaltungskalender:

Clickmedia, Richard Vuissa, Alte Landstrasse 24, 9427 Wolfhalden Tel. 071 891 31 48

E-Mail: info@wolfsblick.ch, Internet: www.wolfsblick.ch